



GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

privind stabilirea cadrului de aplicare a regulilor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto și utilizarea aparatelor de înregistrare a activității acestora

În temeiul art.108 din Constituția României, republicată, și al art.1 pct.II poz.3 din Legea nr.266/2007 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță:

Capitolul I

Scop și domeniu de aplicare

Art.1. – (1) Prezenta ordonanță stabilește cadrul de aplicare a regulilor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto care efectuează operațiuni de transport rutier ce fac obiectul Regulamentului Consiliului (CEE) nr.561/2006 de armonizare a anumitor dispoziții din domeniul social privind transportul rutier și amendare a Regulamentului Consiliului (CEE) nr.3821/1985 și Regulamentului Consiliului (CEE) nr.2135/1998 și abrogare a Regulamentului Consiliului (CEE) nr.3820/1985 sau operațiuni de transport rutier care fac obiectul Acordului European privind activitatea echipajelor vehiculelor care efectuează transporturi rutiere internaționale (AETR), denumit în continuare Acordul AETR.

(2) Prezenta ordonanță stabilește cadrul de aplicare a regulilor privind utilizarea aparatelor de înregistrare a perioadelor de conducere, pauzelor și perioadelor de odihnă ale conducătorilor auto, denumite în continuare tahografe sau tahografe digitale, așa cum sunt acestea definite în anexa nr.I și anexa nr. IB a Regulamentului Consiliului (CEE) nr.3821/1985 privind echipamentul de înregistrare în transportul rutier, cu modificările și completările ulterioare.

Art.2. – Operațiunile de transport la care se face referire la art.13 alin.(1), lit.a), b), c), d), h), k), m), n) și p) al Regulamentului nr.561/2006 sunt exceptate, pe teritoriul României, de la aplicarea prevederilor acestui regulament.

Art.3. – Ministerul Transporturilor poate acorda, cu acordul Comisiei Europene, derogări temporare de la regulile privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto, în condițiile prevăzute la art.14 al Regulamentului nr. 561/2006.

Capitolul II

Activitatea de control

Art.4. – (1) Controlul respectării prevederilor Regulamentului nr.561/2006, ale Regulamentului nr. 3821/85, ale Acordului AETR și ale prezentei ordonanțe se va desfășura atât în trafic cât și la sediile întreprinderilor și operatorilor de transport rutier.

(2) Controlul în trafic se efectuează de către personalul cu atribuții de control din cadrul Autorității Rutiere Române – A.R.R. și/sau polițiști rutieri.

(3) Controlul la sediile întreprinderilor și operatorilor de transport rutier se efectuează de către personalul cu atribuții de control din cadrul Autorității Rutiere Române – A.R.R. și/sau personalul cu atribuții de control din cadrul Inspecției Muncii – I.M., Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse.

(4) Coordonatorul național al activităților de control cu privire la respectarea prevederilor Regulamentului nr.561/2006, ale Acordului AETR și ale Regulamentului

nr.3821/85 este Autoritatea Rutieră Română – A.R.R., denumită în continuare „Coordonator național”.

Art.5. – Coordonatorul național are următoarele atribuții principale:

a) coordonează activitatea de control, astfel încât:

(i) să fie verificate anual cel puțin 1% din totalul zilelor lucrate în cursul anului de conducătorii auto care fac obiectul prezentei ordonanțe. Începând cu 1 ianuarie 2008 vor fi verificate anual cel puțin 2% din totalul zilelor lucrate în cursul anului de conducătorii auto iar începând cu 1 ianuarie 2010 vor fi verificate anual cel puțin 3% din totalul zilelor lucrate în cursul anului de conducătorii auto;

(ii) să fie verificate în trafic cel puțin 15% din totalul zilelor de lucru ale conducătorilor auto verificate anual și cel puțin 25% din numărul acestora să fie verificate la sediile întreprinderilor de transport rutier. Începând cu 1 ianuarie 2008, cel puțin 30% din totalul zilelor de lucru ale conducătorilor auto verificate anual, vor fi verificate în trafic și cel puțin 50% din numărul acestora vor fi verificate la sediul întreprinderilor de transport rutier.

b) colaborează cu organismele similare din celelalte State Membre ale Uniunii Europene în vederea organizării unor activități comune de control;

c) transmite la fiecare 2 ani Comisiei Europene raportări statistice cu privire la activitatea de control, conform prevederilor art.17 al Regulamentului nr.561/2006 și Deciziei Comisiei nr.93/173/CEE;

d) colaborează cu organismele similare din celelalte State Membre ale Uniunii Europene, în vederea depistării și sancționării unor eventuale încălcări ale prevederilor Regulamentului nr. 561/2006, Regulamentului nr.3821/85 și/sau Acordului AETR, acolo unde există indicii în acest sens;

e) transmite informațiile prevăzute la art.22 alin.(2) din Regulamentul nr.561/2006 și respectiv art.19 alin.(3) din Regulamentul nr.3821/85 organismelor similare din celelalte State Membre ale Uniunii Europene, la fiecare 6 luni și ori de câte ori sunt solicitate astfel de informații cu privire la anumite cazuri particulare.

Art.6. – (1) Toate instituțiile implicate în activitatea de control vor înainta anual Coordonatorului național statistici detaliate cu privire la controalele desfășurate, care să cuprindă cel puțin următoarele informații:

a) în ceea ce privește controalele în trafic:

(i) tipul de drum pe care a avut loc controlul – autostradă, drum național sau drum județean/local – și statul în care este înmatriculat vehiculul, astfel încât să fie evitată orice fel de discriminare bazată pe naționalitate;

(ii) tipul de tahograf instalat pe vehicul.

b) în ceea ce privește controalele la sediile întreprinderilor și operatorilor de transport rutier:

(i) tipul de activitate de transport – transport național sau internațional, de mărfuri sau de persoane, public sau în cont propriu;

(ii) dimensiunea parcului de vehicule al întreprinderilor și operatorilor de transport rutier;

(iii) tipul de tahograf instalat pe vehicul.

(2) Statisticile prevăzute la alin.(1) se centralizează de către Coordonatorul național și se transmit la fiecare 2 ani Comisiei Europene.

Art.7. – În cursul exercitării atribuțiilor, personalul cu atribuții de control are dreptul:

a) să pătrundă în orice vehicul care face obiectul prezentei ordonanțe și să inspecteze orice parte a vehiculului și a tahografului și poate să verifice, rețină și/sau copieze orice document sau înregistrare relevantă pentru activitatea de control;

b) să solicite conducătorului auto sau întreprinderii/operatorului de transport rutier să prezinte de îndată vehiculul spre a fi inspectat într-o locație dotată corespunzător pentru evaluări tehnice amănunțite, dacă există indicii privind intervenții neautorizate asupra tahografului sau indicii privind existența unor mijloace ilegale de manipulare a tahografului care nu pot fi verificate corespunzător în trafic;

c) să pătrundă, în vederea efectuării controlului și în timpul programului normal de lucru, în orice spațiu în care își desfășoară activitatea întreprinderea/operatorul de transport rutier unde pot exista informații relevante pentru activitatea de control al respectării regulilor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto.

Capitolul III

Contravenții și sancțiuni

Art.8. – Constituie contravenții următoarele fapte:

1. utilizarea unui vehicul fără tahograf sau tahograf digital sau utilizarea unor tahograme sau tahograme digitale neomologate;
2. montarea unor tahograme sau tahograme digitale neomologate;
3. utilizarea unor tahograme sau tahograme digitale nesigilate;
4. utilizarea unor tahograme sau tahograme digitale montate/reparate/calibrate de agenți economici neautorizați;
5. utilizarea unor tahograme digitale necalibrate;
6. utilizarea unor tahograme sau tahograme digitale cu termenul de valabilitate a verificării/calibrării periodice depășit;
7. calibrarea incorectă a unui tahograf sau tahograf digital;
8. utilizarea unor dispozitive ilegale de manipulare a tahografului;
9. montarea unor dispozitive ilegale de manipulare a tahografului;
10. conducerea unui vehicul dotat cu tahograf fără a utiliza diagrame tahograf;
11. conducerea unui vehicul dotat cu tahograf digital fără a utiliza cartela tahografică;
12. nerespectarea prevederilor art.14 alin.(1) din Regulamentul nr.3821/85, privind asigurarea unui număr suficient de diagrame tahografice corespunzătoare pentru efectuarea operațiunilor de transport;

13. nerespectarea obligației de a asigura posibilitatea utilizării imprimantei tahografului digital în trafic la solicitarea personalului de control, conform prevederilor art.14 alin.(1) din Regulamentul nr.3821/85;

14. nerespectarea prevederilor art.14 alin.(4) lit.a) teza a treia din Regulamentul nr.3821/85, privind deținerea, de către un conducător auto, a mai mult de o cartelă tahografică validă;

15. nerespectarea prevederilor art.14 alin.(4) lit.a) teza a treia, din Regulamentul nr.3821/85, privind utilizarea, de către un conducător auto, a unei cartele tahografice eliberate altei persoane;

16. nerespectarea prevederilor art.14 alin.(4, lit.a) teza a treia, din Regulamentul nr.3821/85, privind utilizarea unei cartele tahografice defecte sau expirate;

17. nerespectarea prevederilor art.15 alin.(1) teza a cincea, din Regulamentul nr.3821/85, privind modul de utilizare a tahografului digital atunci când cartela tahografică este defectă sau nu este în posesia conducătorului auto;

18. nerespectarea prevederilor art.15 alin.(1) teza întâi, din Regulamentul nr.3821/85, privind utilizarea unor diagrame tahografice sau cartele tahografice murdare sau deteriorate;

19. nerespectarea prevederilor art.15 alin.(2) teza întâi, din Regulamentul nr.3821/85, privind scoaterea neautorizată a diagramei tahografice din tahograf sau a cartelei tahografice din tahograful digital înaintea terminării zilei de lucru sau utilizarea lor pentru o perioadă mai lungă decât cea prevăzută;

20. nerespectarea prevederilor art.15 alin.(2) teza a treia, din Regulamentul nr.3821/85, privind utilizarea diagramelor tahograf sau a cartelelor tahografice atunci când vehiculul este condus de un echipaj format din mai mulți conducători auto;

21. nerespectarea de către conducătorul auto a obligației prevăzute la art.15 alin.(2) teza a doua, din Regulamentul nr.3821/85, privind introducerea manuală a unor date;

22. nerespectarea prevederilor art.15 alin.(3), din Regulamentul nr.3821/85, privind reglarea ceasului tahografului și utilizarea comutatorului;

23. necompletarea pe diagrama tahograf a datelor prevăzute la art.15 alin.(5) din Regulamentul nr.3821/85;

24. omisiunea de a introduce manual în tahograful digital datele prevăzute la art.15 alin.(5) din Regulamentul nr.3821/85;

25. nerespectarea prevederilor art.16 din Regulamentul nr.3821/85, privind utilizarea vehiculului și înregistrarea datelor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto în eventualitatea defectării sau funcționării defectuoase a tahografului sau în eventualitatea în care conducătorul auto nu poate utiliza cartela tahograf fiind distrusă, defectă, pierdută sau furată;

26. depășirea perioadei maxime de conducere neîntreruptă cu până la 1 oră;

27. depășirea perioadei maxime de conducere neîntreruptă cu până la 2 ore;

28. depășirea perioadei maxime de conducere neîntreruptă cu până la 3 ore;

29. depășirea perioadei maxime de conducere neîntreruptă cu până la 4 ore;

30. depășirea perioadei maxime de conducere neîntreruptă cu 4 ore sau mai mult;

31. depășirea perioadei maxime zilnice de conducere cu până la 1 oră;

32. depășirea perioadei maxime zilnice de conducere cu până la 2 ore;

33. depășirea perioadei maxime zilnice de conducere cu până la 3 ore;

34. depășirea perioadei maxime zilnice de conducere cu până la 4 ore;

35. depășirea perioadei maxime zilnice de conducere cu 4 ore sau mai mult;

36. depășirea perioadei maxime de conducere într-un interval de 2 săptămâni;

37. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 24 ore cu până la 1 oră;

38. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 24 ore cu până la 2 ore;

39. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 24 ore cu până la 3 ore;

40. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 24 ore cu până la 4 ore;

41. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 24 ore cu 4 ore sau mai mult;

42. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 30 ore, atunci când vehiculul este condus de un echipaj format din minim 2 conducători auto cu până la 1 oră;

43. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 30 ore, atunci când vehiculul este condus de un echipaj format din minim 2 conducători auto cu până la 2 ore;

44. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 30 ore, atunci când vehiculul este condus de un echipaj format din minim 2 conducători auto cu până la 3 ore;

45. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 30 ore, atunci când vehiculul este condus de un echipaj format din minim 2 conducători auto cu până la 4 ore;

46. nerespectarea perioadei minime de odihnă într-un interval de 30 ore, atunci când vehiculul este condus de un echipaj format din minim 2 conducători auto cu 4 ore sau mai mult;

47. nerespectarea perioadei minime de odihnă săptămânală după 6 perioade zilnice de conducere;

48. nerespectarea perioadei minime de odihnă săptămânală după 12 perioade zilnice de conducere;

49. conducerea unui vehicul imobilizat de către autoritatea competentă;

50. refuzul în cursul controlului de a permite verificarea, reținerea sau copierea oricărei înregistrări privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto;

51. neprezentarea, în trafic, a numărului necesar de diagrame tahografice, a cartelei tahografice sau a listărilor efectuate cu imprimanta tahografului digital, conform prevederilor Regulamentului nr. 3821/85 sau Acordului AETR, după caz;

52. neprezentarea, în cursul controlului la sediul întreprinderii/operatorului de transport rutier a înregistrărilor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto solicitate de personalul de control;

53. lipsa, la sediul întreprinderii/operatorului de transport rutier a registrului de sarcini și orarului serviciului regulat prevăzute la art.16 alin.(1) din Regulamentul nr.561/2006;

54. neînscrierea, în registrul de sarcini, a tuturor datelor prevăzute la art.16 alin.(2) și alin.(3) lit.a) din Regulamentul nr.561/2006;

55. ne semnarea registrului de sarcini de către conducătorul întreprinderii/operatorului de transport rutier, sau de către o persoană împuternicită de acesta, potrivit prevederilor art.16 alin.(3) lit.b) din Regulamentul nr.561/2006;

56. neprezentarea de către conducătorul auto, în cursul controlului în trafic, a unei copii a registrului de sarcini și orarului serviciului regulat, conform prevederilor art.16 alin.(2) din Regulamentul nr.561/2006;

57. nerespectarea obligației de a păstra registrul de sarcini pentru o perioadă de cel puțin 1 an de la expirarea perioadei la care se referă și de a pune la dispoziția conducătorilor auto câte o copie a acestuia, conform prevederilor art.16 alin.(3) lit.c) din Regulamentul nr.561/2006;

58. nereturnarea diagramelor tahografice utilizate de către conducătorul auto întreprinderii/operatorului de transport rutier, spre a fi păstrate la sediu, după 28 de zile de la utilizarea lor;

59. nerespectarea obligației întreprinderii/operatorului de transport rutier de a descărca și stoca la sediu, cel mai târziu la fiecare 28 de zile, datele din cartele tahografice ale conducătorilor auto și/sau nerespectarea obligației de a descărca și stoca la sediu, cel mai târziu la fiecare 90 de zile, datele din tahografele digitale ale vehiculelor pe care le utilizează;

60. nerespectarea obligației întreprinderii/operatorului de transport rutier de a păstra înregistrările privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale

conducătorilor auto pentru cel puțin un an de la efectuarea acestora, în ordine cronologică și separat pentru fiecare conducător auto;

61. acordarea de către întreprindere/operatorul de transport rutier a unor plăți conducătorilor auto, chiar și sub formă de bonificații sau prime, în funcție de distanța parcursă și/sau de cantitatea de mărfuri transportată.

Art.9. – (1) Contravențiile prevăzute la art.8 se sancționează după cum urmează:

- a) cele de la pct.1, 3, 8, 49, 50, 60 cu amendă de la 9.000 lei la 10.000 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;
- b) cele de la pct.2 și 9 cu amendă de la 9.000 lei la 10.000 lei, aplicabilă atelierului care a montat tahograful, tahograful digital sau dispozitivul ilegal;
- c) cele de la pct.4, 53, 57 cu amendă de la 4.500 lei la 5.000 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;
- d) cele de la pct.10, 11, 15, cu amendă de la 4.500 lei la 5.000 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier sau conducătorului auto, după caz;
- e) cea de la pct.7 cu amendă de la 4.500 lei la 5.000 lei, aplicabilă atelierului care a calibrat tahograful sau tahograful digital;
- f) cele de la pct.5, 6, 12, 13, 61 cu amendă de la 3.500 lei la 4.000 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;
- g) cele de la pct.14, 16 cu amendă de la 3.500 lei la 4.000 lei, aplicabilă conducătorului auto;
- h) cele de la pct.51, 52, 58, 59 cu amendă de la 3.000 lei la 3.500 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;
- i) cele de la pct.54, 55, 56 cu amendă de la 2.000 lei la 2.500 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;
- j) cele de la pct. 30, 35, 41, 46 cu amendă de la 3.000 lei la 5.000 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;
- k) cele de la pct. 29, 34, 40, 45 cu amendă de la 2.500 lei la 3.000 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;

l) cele de la pct.28, 33, 39, 44 cu amendă de la 2.000 lei la 2.500 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;

m) cele de la pct. 27, 32, 38, 43 cu amendă de la 1.500 lei la 2.000 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;

n) cele de la pct. 26, 31, 36, 37, 42, 47, 48 cu amendă de la 1.000 lei la 1.500 lei, aplicabilă întreprinderii/operatorului de transport rutier;

o) cele de la pct. 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 cu amendă de la 1.000 lei la 1.500 lei, aplicabilă conducătorului auto;

(2) În măsura în care contravențiile la care se face referire la art. 8, pct. 26-35, și 37-48 sunt depistate în trafic, precum și în toate celelalte situații în care conducătorul auto nu poate dovedi efectuarea pauzelor și/sau perioadelor minime de odihnă prevăzute de legislația în vigoare, suplimentar față de sancțiunea cu amendă prevăzută la alin.(1), se va aplica și sancțiunea imobilizării vehiculului până la îndeplinirea condițiilor de legalitate pentru continuarea transportului.

(3) Contravenientul poate achita, pe loc sau în termen de cel mult 48 de ore de la data încheierii procesului-verbal ori, după caz, de la data comunicării acestuia, jumătate din minimul amenzii prevăzute la alin.(1), agentul constatatator făcând mențiune în procesul-verbal despre această posibilitate.

(4) Contravențiile prevăzute în prezenta ordonanță se constată și se sancționează de către personalul cu atribuții de inspecție și control din cadrul Autorității Rutiere Române - A.R.R., de către personalul cu atribuții de inspecție și control din cadrul Inspecției Muncii – I.M., Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse și de către polițiștii rutieri, potrivit competențelor ce le revin.

Art.10 – Contravențiilor prevăzute la art.8 le sunt aplicabile dispozițiile Ordonanței Guvernului nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr.180/2002, cu modificările și completările ulterioare.

Capitolul IV

Dispoziții finale și tranzitorii

Art.11. – (1) În termen de cel mult 90 zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe, Ministerul Transporturilor va aproba prin ordin al ministrului:

a) norme tehnice privind eliberarea, înlocuirea, schimbarea și înnoirea cartelelor tahografice precum și pentru descărcarea și stocarea datelor din tahografele digitale și cartelele tahografice;

b) norme detaliate privind activitatea de control, prin care se va introduce și un sistem de evaluare a întreprinderilor/operatorilor de transport rutier în ceea ce privește respectarea regulilor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto, în funcție de numărul și gravitatea contravențiilor constatate, precum și reguli detaliate privind modul de imobilizare a vehiculelor;

c) reglementări privind condițiile de montare, reparare și verificare a tahografelor precum și de autorizare a operatorilor economici care desfășoară astfel de activități;

(2) În termen de cel mult 90 zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe, Ministerul Transporturilor va elabora și supune spre aprobare Guvernului reglementări specifice privind organizarea timpului de muncă al lucrătorilor mobili în transportul rutier de mărfuri și persoane.

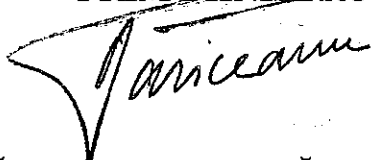
(3) Ministerul Transporturilor, prin Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România - S.A., va lua măsuri pentru ca, la proiectarea și construcția drumurilor noi, precum și la reabilitarea sau modernizarea drumurilor existente, pe care le administrează, să se realizeze pe marginea drumurilor respective spații adecvate care să poată fi utilizate atât pentru punerea în aplicare a prevederilor privind perioadele de conducere, pauzele și perioadele de odihnă ale conducătorilor auto, cât și pentru desfășurarea activităților de control al respectării acestor prevederi.

(4) Prezenta Ordonanță transpune prevederile art.1, art.2 alin.(1), (3) și (4), art.3, art.4 alin.(6), art.6 alin.(1), art.7 alin.(1), art.8 alin.(1) și art.16 alin.(1) din Directiva 2006/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind condițiile minime pentru punerea în aplicare a Regulamentelor (CEE) nr. 3820/85 și (CEE) nr. 3821/85 ale Consiliului privind legislația socială referitoare la activitățile de transport rutier și de abrogare a Directivei 88/599/CEE a Consiliului, publicată în Jurnalul Oficial L nr. 102 din 11 aprilie 2006, p. 35-44.

Art.12. – Prezenta ordonanță intră în vigoare în termen de 3 zile de la publicare, cu excepția art.8 – 10 care intră în vigoare în termen de 10 zile de la data publicării.

Art.13. – Pe data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe se abrogă Ordonanța Guvernului nr.17/2002 privind stabilirea perioadelor de conducere și a perioadelor de odihnă ale conducătorilor vehiculelor care efectuează transporturi rutiere și organizarea timpului de muncă al lucrătorilor mobili în transportul rutier de mărfuri și persoane, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 94 din 2 februarie 2002, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr.466/2003, cu modificările și completările ulterioare.

PRIM-MINISTRU


CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor

Ludovic Orban



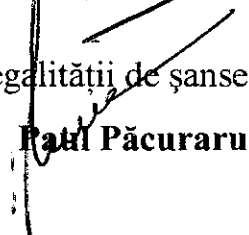
Ministrul internelor și reformei administrative

Cristian David



Ministrul muncii, familiei și egalității de șanse

Răzvan Păcuraru



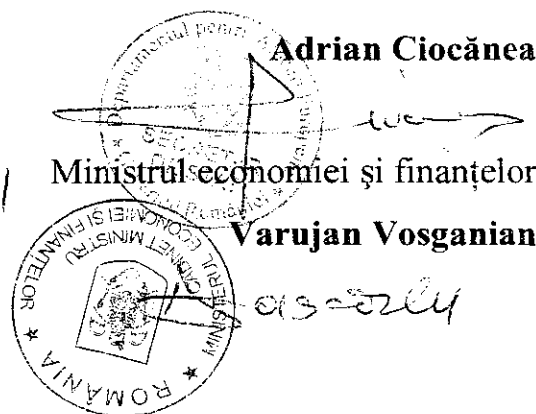
Departamentul pentru Afaceri Europene

Secretar de Stat

Adrian Ciocănea

Ministrul economiei și finanțelor

Varujan Vosganian



București, 07.08.2007

Nr. 37